

2644

PTO/SB/21 (AW)(03-03)

Approved for use through 04/30/2003. OMB 0651-0031

U.S. Patent and Trademark Office: U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE

Under the Paperwork Reduction Act of 1995, no persons are required to respond to a collection of information unless it displays a valid OMB control number.



# TRANSMITTAL FORM

(to be used for all correspondence after initial filing)

Total Number of Pages in This Submission 23

Application Number	09/701,921
Filing Date	December 4, 2000
First Named Inventor	Yumi Wakita
Art Unit	2644
Examiner Name	
Attorney Docket No.	MTS-3226US

## ENCLOSURES (Check all that apply)

- ☐ Fee Transmittal Form  
☐ Fee Attached
- ☐ Amendment/Reply  
☐ After Final  
☐ Affidavits/Declaration(s)
- ☐ Extension of Time Request
- ☐ Express Abandonment Request
- ☒ Information Disclosure Statement
- ☐ Certified Copy of Priority Document(s)
- ☐ Response to Missing Parts/  
Incomplete Application  
☐ Response to Missing Parts under  
37 CFR 1.52 or 1.53

- ☐ Drawing(s)
- ☐ Licensing-related Papers
- ☐ Petition
- ☐ Petition to Convert to a  
Provisional Application
- ☐ Power of Attorney, Revocation,  
Change of Correspondence  
Address
- ☐ Terminal Disclaimer
- ☐ Request for Refund
- ☐ CD, Number of CD(s)

- ☐ After Allowance Communication  
to Group
- ☐ Appeal Communication to Board  
of Appeals and Interferences
- ☐ Appeal Communication to Group  
(Appeal Notice, Brief, Reply  
Brief)
- ☐ Proprietary Information
- ☐ Status Letter
- ☒ Other Enclosure(s) (please  
identify below):
- Return Postcard

Remarks:

RECEIVED

MAY 07 2003

Technology Center 2600

## SIGNATURE OF APPLICANT, ATTORNEY OR AGENT

Firm or Individual	Allan Ratner	Registration No. (Attorney/Agent)	19,717
Signature			
Date	April 30, 2003		

## CERTIFICATE OF TRANSMISSION / MAILING

I hereby certify that this correspondence is being facsimile transmitted to the USPTO or deposited with the United States Postal Service with sufficient postage as first class mail in an envelope addressed to: Commissioner for Patents, Washington, DC 20231 on this date: **April 30, 2003**

Name (Print/Type)	Allan Ratner	Date	April 30, 2003
Signature			

This collection of information is required by 37 CFR 1.5. The information is required to obtain or retain a benefit by the public which is to file (and by the USPTO to process) an application. Confidentiality is governed by 35 U.S.C. 122 and 37 CFR 1.14. This collection is estimated to take 12 minutes to complete, including gathering, preparing, and submitting the completed application form to the USPTO. Time will vary depending upon the individual case. Any comments on the amount of time you require to complete this form and/or suggestions for reducing this burden, should be sent to the Chief Information Officer, U.S. Patent and Trademark Office, U.S. Department of Commerce, Washington, DC 20231. DO NOT SEND FEES OR COMPLETED FORMS TO THIS ADDRESS. SEND TO: COMMISSIONER FOR PATENTS, WASHINGTON, DC 20231.

If you need assistance in completing the form, call 1-800-PTO-9199 (1-800-786-9199) and select option

MTS-3226US



IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

PATENT

#5/IDS w/refs  
5/9/03  
A.J.

Applicant: Yumi Wakita : Art Unit: 2644  
Serial No.: 09/701,921 : Examiner:  
Filed: December 4, 2000 :  
FOR: LANGUAGE TRANSFERENCE RULE :  
PRODUCING APPARATUS, LANGUAGE  
TRANSFERRING APPARATUS, AND PROGRAM  
RECORDING MEDIUM

**INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT**

Assistant Commissioner for Patents  
Washington, D.C. 20231

RECEIVED

MAY 07 2003

Technology Center 2600

S I R :

Pursuant to 37 C.F.R. §§ 1.97 and 1.98 and to the duty of disclosure set forth in 37 C.F.R. § 1.56, the Examiner in charge of the above-identified application is requested to consider and make of record the references listed on the Form PTO-1449 (RP) submitted herewith. A copy of each of the listed references is also enclosed.

Although the information submitted herewith may be "material" to the Examiner's consideration of the subject application, this submission is not intended to constitute an admission that such information is "prior art" as to the claimed invention.

In accordance with 37 C.F.R. § 1.97(g), the filing of this Information Disclosure Statement shall not be construed to mean that a search has been made.

The enclosed Japanese Office Action and cited article no. 1 "Automatic Acquisition of Translation Rules from Parallel Corpora" are not in the English language but partial English translations are attached thereto. The Japanese Office Action is for JP Application No. 11-156484 (patent abstract enclosed) filed

June 3, 1999 which claims as its priority the same three Japanese applications claimed for priority in the above-identified U.S. application. MPEP 609 III A(3).

Please be advised that citation no. 2 "Extracting Translation Uninterrupted Collocations from Bilingual Corpora" , Vol. 97, No. 109, November 21, 1997, pages 13-20 was submitted to the USPTO in an Information Disclosure Statement dated December 4, 2000.

No first Official Action has yet been received and it is presumed that none has yet been mailed. No fee or certification is required. 37 C.F.R. § 1.97(b).

Respectfully submitted,

RatnerPrestia

Allan Ratner, Reg. No. 19,717  
Attorney for Applicant

AR:kc

Enclosures: Form PTO-1449  
(1) Article  
(1) Japanese Office Action  
Patent Abstract JP 11-156484

Dated: April 30, 2003

Suite 301  
One Westlakes, Berwyn  
P.O. Box 980  
Valley Forge, PA 19482-0980  
(610) 407-0700

The Assistant Commissioner for Patents is hereby authorized to charge payment to Deposit Account No. **18-0350** of any fees associated with this communication.

I hereby certify that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service as first class mail, with sufficient postage, in an envelope addressed to: Assistant Commissioner for Patents, Washington, D.C. 20231 on:

April 30, 2003